



PRESIDENT van de REPUBLIEK SURINAME

Telefoon: 420102

**Aan: de Voorzitter van
De Nationale Assemblée,
de heer M. Bee, MSc, LLB**

Kenmerk: secpres/0181/21
Paramaribo, 6 mei 2021

Onderwerp: aanbieding Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana

Geachte Voorzitter,

Bijgaand doe ik u, krachtens de artikelen 103 en 104 van de Grondwet, voor de behandeling door De Nationale Assemblée toekomen de "Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana, met de daarbij behorende documenten.

Indien De Nationale Assemblée de voorkeur geeft aan een stilzwijgende goedkeuring van deze overeenkomst, dan verneem ik zulks gaarne van u.

De President van de Republiek Suriname, *SM MB*



Chandrikapersad Santokhi
Chandrikapersad Santokhi

Bijlagen:

| | |
|-------------------------------|--------------|
| DE NATIONALE ASSEMBLEE | |
| Ingek. <i>06 Mei</i> | 20 <i>21</i> |
| Agenda no. <i>728/21</i> | |
| Verwezen | |
| Naar | |

ingek: 6-5-21
Sepres/0101/21

REPUBLIEK SURINAME



HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, INTERNATIONAL BUSINESS EN
INTERNATIONALE SAMENWERKING

De President van de Republiek Suriname
Z.E. Chandrikapersad Santokhi

Paramaribo, 3 mei 2021
Kenmerk: MBIBIS/1551/Jurved/21

**betreft: documenten betreffende de "Oprichtingsovereenkomst
voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform
tussen de Regering van de Republiek Suriname en de
Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana"**

Excellentie,

Bijgaand doe ik u toekomen relevante documenten betreffende de
"Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen
de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek
Guyana".

Ik mag u informeren dat de Raad van Ministers in haar vergadering van woensdag 9
december 2020 goedkeuring heeft gehecht aan de Ontwerp-wet met Memorie van Toelichting
houdende goedkeuring van de onderhavige Overeenkomst middels missive no. 578A/RvM
d.d. 9 december 2020.

Vervolgens heeft de Staatsraad in haar vergadering van 18 februari 2021 geadviseerd mee
te werken aan de totstandkoming van de ontwerp-wet houdende goedkeuring van de
onderhavige Overeenkomst (zie advies Staatsraad d.d. 25 februari 2021, kenmerk no.
76/SR/2021).

Dezertijds wordt aanbevolen de bedoelde Overeenkomst alsmede de Ontwerp-wet met
bijbehorende Memorie van Toelichting ter zake, ter goedkeuring aan De Nationale
Assemblee te willen voorleggen, overeenkomstig het bepaalde in artikel 104 lid 1 van de
Grondwet van de Republiek Suriname.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
International Business en Internationale Samenwerking


Albert R. Ramdin



Bijlagen: - Tekst van de Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen
de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana;
- Ontwerp-wet met Memorie van Toelichting;
- Kopie advies van de Staatsraad per brief d.d. 25 februari 2021: 76/SR/2021.

**OPRICHTINGSOVEREENKOMST VOOR HET STRATEGISCH
DIALOOG EN SAMENWERKINGSPLATFORM**

TUSSEN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME

EN

DE REGERING VAN DE COÖPERATIEVE REPUBLIEK GUYANA

De Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana, hierna te noemen "de Partijen";

VASTBESLOTEN de samenwerking en de bestaande vriendschappelijke banden tussen de beide landen te versterken met het oog op de ontwikkeling van de potentie van beide landen en hun volk;

WENSEND dergelijke samenwerking te ontwikkelen op basis van wederzijds respect voor elkaars soevereiniteit, niet-inmenging in elkaars interne aangelegenheden, gelijkheid en wederzijds voordeel;

VERLANGEND op te richten het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform (SDCP) als een effectief en noodzakelijk politiek kader en basis voor strategische samenwerking op gebieden van wederzijds belang op het hoogste politieke niveau;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

Het doel van deze Overeenkomst is de betekenisvolle samenwerking te versterken en te bevorderen op gebieden van wederzijds voordeel, in overeenstemming met hun respectieve nationale wet- en regelgeving, en te garanderen dat een dergelijke strategische samenwerking tot stand komt via een effectief mechanisme.

Artikel II

1. De SDCP wordt voorgezeten door de respectieve Presidenten, die ondersteund zullen worden door andere Ministers of Agentschappen, afhankelijk van het interessegebied of de sectorale verantwoordelijkheid;

2. De agenda en logistiek van de SDCP vergadering zal worden voorbereid onder de verantwoordelijkheid van de twee Ministers van Buitenlandse Zaken van de Republiek Suriname en de Coöperatieve Republiek Guyana;

3. De Partijen richten voorts thematische werkgroepen op technisch niveau op, die periodiek rapporteren aan de Ministers van Buitenlandse Zaken;

4. De Ministers brengen elke zes maanden verslag uit aan de respectieve Presidenten van de Republiek Suriname en de Coöperatieve Republiek Guyana.

Artikel III

1. Krachtens deze Overeenkomst kunnen de twee Partijen aanvullende overeenkomsten ondertekenen op elk gebied van wederzijds belang.

2. Dergelijke aanvullende overeenkomsten zullen specificeren samenwerkingsprogramma's en projecten hun doelen, doelstellingen, financiële en technische middelen en werkschema's, en specificeren gebieden en de wijze waarop ze zullen worden uitgevoerd.

3. Daarnaast kunnen agentschappen en organisaties van de Republiek Suriname en de Coöperatieve Republiek Guyana, onder auspiciën van de SDCP, documenten vaststellen voor sectorale samenwerking die zij nodig achten om de bilaterale samenwerking te versterken.

4. Particuliere sectoren, organisaties in beide landen zullen worden aangewezen, als partners in dit proces van grotere strategische betrokkenheid, en uitgenodigd voor relevante bijeenkomsten op presidentieel, ministerieel en werkgroep niveau.

Artikel IV

De samenwerking in het kader van deze Overeenkomst zal gebieden van gemeenschappelijk belang omvatten, inclusief, maar niet beperkt tot:

- i. Samenwerking op het gebied van het Buitenlands Beleid en Politieke Dialoog;
- ii. Infrastructuur en Transport;
- iii. Gezondheid;
- iv. Milieu;
- v. Natuurlijke Hulpbronnen, waaronder Mijnbouw en Olie en Gas;
- vi. Onderwijs en Technologie;
- vii. Landbouw;
- viii. Investerings, Handel en versterking van de Private Sector;
- ix. Toerisme, Cultuur en Sport; en
- x. Veiligheid

Artikel V

Alle samenwerkingsactiviteiten die ingevolge deze Overeenkomst worden ondernomen, zullen in overeenstemming met de toepasselijke wetten, voorschriften en procedures in elk land en afhankelijk van de beschikbaarheid van fondsen en personeel worden uitgevoerd. Elke Partij draagt de kosten van zijn eigen deelname, tenzij er andere regelingen worden getroffen met de wederzijdse instemming van de Partijen.

Artikel VI

De SDCP zal minstens twee keer per jaar bijeenkomen en zoals overeengekomen door de Partijen, afwisselend in elk land en indien nodig op andere locaties.

Artikel VII

Deze Overeenkomst, evenals de maatregelen die op grond daarvan worden genomen, doet geen afbreuk aan de verplichtingen van beide Partijen die voortvloeien uit verdragen waarbij één partij is of beide partij zijn.

Artikel VIII

Geschillen met betrekking tot de interpretatie of uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst zullen worden opgelost door rechtstreeks overleg en onderhandelingen tussen de Partijen via diplomatieke kanalen.

Artikel IX

Elke wijziging van deze Overeenkomst wordt met wederzijdse instemming tussen beide Partijen via diplomatieke kanalen gepleegd. Deze wijzigingen zullen worden gemaakt in overeenstemming met de interne juridische procedures van elk der Partijen.

Artikel X

1. Deze Overeenkomst zal in werking treden op de datum van de laatste uitwisseling van diplomatieke nota's waarin de Partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de completering van hun interne procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.


2. Deze Overeenkomst zal van kracht zijn voor een periode van (5) vijf jaren en wordt automatisch hernieuwd voor opeenvolgende gelijke perioden, tenzij één der Partijen de andere Partij schriftelijk via diplomatieke kanalen in kennis stelt van haar voornemen de Overeenkomst niet te verlengen, tenminste (3) drie maanden vóór de datum van de automatische beëindiging van deze Overeenkomst.

3. Niettegenstaande de bepalingen van de gelijk bovenstaande alinea, kan één der Partijen de andere ook op elk moment in kennis stellen van haar voornemen om deze Overeenkomst te beëindigen en de opzegging zal van kracht zijn (3) drie maanden na de datum van kennisgeving aan de andere Partij. Tenzij, anders is overeengekomen tussen de Partijen, zal de beëindiging niet van invloed zijn op de uitvoering van de programma's en projecten binnen het raamwerk van deze Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun respectieve Regeringen, de huidige Overeenkomst hebben ondertekend.

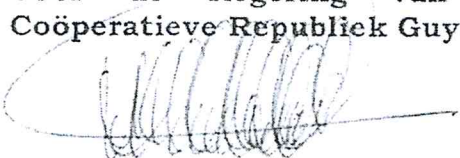
Gedaan te Paramaribo, op 27 november 2020, in tweevoud, in de Nederlandse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie, zal de Engelse tekst prevaleren.

Voor de Regering van de
Republiek Suriname



Albert R. Ramdin
Minister van Buitenlandse Zaken,
International Business
en Internationale Samenwerking

Voor de Regering van de
Coöperatieve Republiek Guyana



Hugh H. Todd
Minister van Buitenlandse Zaken
en Internationale Samenwerking



**FORMATION AGREEMENT FOR THE STRATEGIC DIALOGUE
AND COOPERATION PLATFORM**

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME
AND
THE GOVERNMENT OF THE COOPERATIVE REPUBLIC OF
GUYANA**

The Government of the Republic of Suriname and the Government of the Cooperative Republic of Guyana, hereinafter referred to as "the Parties";

DETERMINED to strengthen cooperation and the existing friendly relations between the two countries with a view to the development of the potential of both their countries and peoples;

WISHING to develop such cooperation on the basis of mutual respect for sovereignty, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit;

DESIRING to establish a Strategic Dialogue and Cooperation Platform (SDCP) as an effective and necessary political framework and basis for strategic cooperation in areas of mutual interest at the highest political level;

Have agreed as follows:

Article I

The purpose of this Agreement is to strengthen and promote meaningful cooperation in areas of mutual benefit, in accordance with the respective national legislations and regulations of the Parties, and to ensure that such strategic cooperation is carried out through an effective mechanism.

Article II

1. The SDCP shall be chaired by the respective Presidents, who shall be supported by other Ministers or Agencies, depending on the area of interest or sectorial responsibility.

2. The SDCP meeting agenda and logistics will be prepared under the responsibility of the two Foreign Ministers of the Republic of Suriname and the Cooperative Republic of Guyana.

3. The Parties shall furthermore establish thematic working groups at the technical level, who will periodically report to the Ministers of Foreign Affairs.

4. The Ministers will report every six months to the respective Presidents of the Republic of Suriname and the Cooperative Republic of Guyana.

Article III

1. Under this Agreement the two Parties may sign complementary or supplementary agreements in any area of mutual interest.

2. Such complementary or supplementary agreements shall specify cooperation programs and projects their goals, objectives, financial and technical resources and working schedules, and specify areas and the manner in which they shall be executed.

3. In addition, agencies and organizations of the Republic of Suriname and the Cooperative Republic of Guyana may, under the aegis of the SDCP, conclude documents for sectorial cooperation that they consider necessary to strengthen bilateral cooperation.

4. Private sectors, organizations in both countries will be designated as partners in this process of increased strategic engagement and invited to relevant meetings at presidential, ministerial and working group level.

Article IV

Cooperation under this Agreement shall include areas of common interest, including, but not limited to:

- i. Foreign Policy Cooperation and Political Dialogue;
- ii. Infrastructure and Transport;
- iii. Health;
- iv. Environment;
- v. Natural Resources including Mining and Oil and Gas;
- vi. Education and Technology;
- vii. Agriculture;
- viii. Investment, Trade and Private Sector enhancement;
- ix. Tourism, Culture and Sports; and
- x. Security

Article V

All cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement shall be conducted in accordance with the applicable laws, regulations and procedures in each country and shall be subject to the availability of funds and personnel. Each Party shall bear the costs of its own participation, unless other arrangements are made with the mutual consent of the Parties.

Article VI

The SDCP shall meet at least twice a year and as agreed by the Parties, alternately in each country and if need be in other locations.

Article VII

This Agreement, as well as the measures taken under it, shall be without prejudice to either Party's obligations arising from treaties to which either is a party or both are parties.

Article VIII

Any differences concerning the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved by direct consultations and negotiations between the Parties through diplomatic channels.

Article IX

Any amendment to this Agreement shall be made by mutual consent between both Parties through diplomatic channels. These amendments shall be made in accordance with the internal legal procedures of each of the Parties.

Article X


1. This Agreement shall enter into force on the date of the last exchange of diplomatic notes in which the Parties notify each other of the completion of their internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall be effective for a period of (5) five years and automatically renewed for successive equal periods, unless one of the Parties notifies the other Party in written form, through diplomatic channels, of its intention not to renew the Agreement at least (3) three months prior to the date of successive automatic expiration of this Agreement.

3. Notwithstanding the provisions of the immediate paragraph above, any of the Parties may also inform the other of its intention to terminate this Agreement at any time and the termination shall take effect (3) three months after the date of notification to the other Party. Unless, otherwise agreed upon between the Parties, the termination shall not affect the programs and projects under implementation within the framework of the present Agreement.


IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done at Paramaribo, on the 24th of November, 2020, in duplicate, in the Dutch and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of the
Republic of Suriname**


**Albert R. Ramdin
Minister of Foreign Affairs,
International Business and
International Cooperation**

**For the Government of the
Cooperative Republic of Guyana**


**Hugh H. Todd
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation**

WET van.....,
houdende goedkeuring van de
"Oprichtingsovereenkomst voor het
Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform
tussen de Regering van de Republiek Suriname
en de Regering van de Coöperatieve Republiek
Guyana"
.....

ONTWERP

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de op 24 november 2020 te Paramaribo, ondertekende "Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana" aan de goedkeuring van De Nationale Assemblée te onderwerpen, welke goedkeuring ingevolge artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname bij wet moet worden verleend.

Heeft, de Staatsraad gehoord, na goedkeuring door De Nationale Assemblée, bekrachtigd onderstaande wet:

Artikel 1

De op 24 november 2020 ondertekende "Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana" wordt goedgekeurd.

Artikel 2

1. Deze wet wordt afgekondigd in het Staatsblad van de Republiek Suriname.
2. Zij treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.
3. De Minister van Buitenlandse Zaken, International Business en Internationale Samenwerking is belast met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Paramaribo,

2021.

CHANDRIKAPERSAD SANTOKHI

WET van.....,
houdende goedkeuring van de
“Oprichtingsovereenkomst voor het
Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform
tussen de Regering van de Republiek Suriname
en de Regering van de Coöperatieve Republiek
Guyana”
.....

MEMORIE VAN TOELICHTING

Op 24 november 2020 te Paramaribo, hebben de Republiek Suriname en de Coöperatieve Republiek Guyana de “Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana” ondertekend.

De Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana hebben besloten het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform (SDCP) op te richten als een effectief en noodzakelijk politiek kader en basis voor strategische samenwerking op gebieden van wederzijds belang op het hoogste politieke niveau.

Het doel van deze Overeenkomst is de relevante samenwerking te versterken en te bevorderen op gebieden van wederzijdse voordelen, in overeenstemming met hun respectieve nationale wet- en regelgeving, en te garanderen dat een dergelijke strategische samenwerking tot stand komt via een effectief mechanisme.

De SDCP wordt voorgezeten door de respectieve Presidenten, die ondersteund zullen worden door de Minister van Buitenlandse Zaken, International Business en Internationale Samenwerking van Suriname en de Minister van Buitenlandse Zaken en Internationale Samenwerking van Guyana en andere Ministers of Agentschappen, afhankelijk van het interessegebied of de sectorale verantwoordelijkheid. De SDCP zal minstens twee keer per jaar bijeenkomen en zoals overeengekomen door de Partijen, afwisselend in elk land en indien nodig op andere locaties.

De Partijen richten voorts thematische werkgroepen op technisch niveau op, die periodiek rapporteren aan de Ministers van Buitenlandse Zaken, die op hun beurt elke zes maanden verslag uit zullen brengen aan de respectieve Presidenten van de Republiek Suriname en de Coöperatieve Republiek Guyana.

De samenwerking in het kader van deze Overeenkomst zal gebieden van gemeenschappelijk belang omvatten, waaronder, maar niet beperkt tot:

- i. Samenwerking op het gebied van het Buitenlands Beleid en Politieke Dialoog;
- ii. Infrastructuur en Transport;
- iii. Gezondheid;
- iv. Milieu;
- v. ~~Natuurlijke Hulpbronnen, waaronder Mijnbouw en Olie en Gas;~~
- vi. Onderwijs en Technologie;
- vii. Landbouw;
- viii. Investerings, Handel en versterking van de Private Sector;
- ix. Toerisme, Cultuur en Sport; en
- x. Veiligheid

Alle samenwerkingsactiviteiten die ingevolge deze Overeenkomst worden uitgevoerd, zullen in overeenstemming met de toepasselijke wetten, voorschriften en procedures in elk land en afhankelijk van de beschikbaarheid van fondsen en personeel worden uitgevoerd. Elke Partij draagt de kosten van zijn eigen deelname, tenzij er andere regelingen worden getroffen met de wederzijdse toestemming van de Partijen.

Onderhavige Overeenkomst treedt in werking op de datum van de laatste notawisseling, waarin Partijen elkaar informeren dat er is voldaan aan de constitutionele procedures, vereist voor inwerkingtreding. Vervolgens zal de Overeenkomst van kracht blijven voor een periode van vijf (5) jaren en wordt automatisch hernieuwd voor opeenvolgende gelijke perioden. Tenslotte kan onderwerpelijke Overeenkomst beëindigd worden middels schriftelijke kennisgeving via diplomatieke kanalen. Deze Overeenkomst zal dan ophouden van kracht te zijn op de negentigste (90) dag na de datum van de gedane kennisgeving.

Het onderhavige wetsontwerp is noodzakelijk ter voldoening aan het bepaalde in artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname.

Paramaribo,

2021.

CHANDRIKAPERSAD SANTOKHI



Adres: Zeelandialaan # 8
Telefoon: 411281/ 411421
E-mail: Staatsraad@sr.net

Datum: 25 februari 2021

Nummer: 76/SR/2021

Bijlage:

Onderwerp: Advies inzake “de ontwerpwet houdende de goedkeuring van de Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana”, alsmede aan de daarbij behorende Memorie van Toelichting.

Inleiding

Onderhavige ontwerpwet is ontvangen bij de Staatsraad op 10 februari 2021. In haar vergadering van donderdag 18 februari 2021, heeft de Staatsraad besloten plenair advies uit te brengen aan de President.

Bevindingen van de Raad

1. Dat het nodig is de op 24 november 2020 te Paramaribo, ondertekende “Oprichtingsovereenkomst voor het Strategisch Dialoog en Samenwerkingsplatform tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana”, aan de goedkeuring van De Nationale Assemblée te onderwerpen, welke goedkeuring ingevolge artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname bij wet moet worden verleend.
2. Dat voor de internationale profilering en ter stimulering van goed nabuurschap het nodig is dat de bilaterale betrekking wordt aangescherpt.
3. Dat het doel van deze Overeenkomst is om de relevante samenwerking te versterken en te bevorderen op gebieden van wederzijdse voordelen, in overeenstemming met de respectieve nationale wet- en regelgeving en te garanderen dat een dergelijke strategische samenwerking tot stand komt via effectief mechanisme.
4. Dat dit platform voorgezeten wordt door de respectieve Presidenten ondersteund door de ministers belast met buitenlandse zaken, internationale samenwerking en andere ministeries of agentschappen van beide landen, afhankelijk van het interessegebied of de sectorale verantwoordelijkheid.

1 Advies ontwerpwet houdende goedkeuring van de “Oprichtingsovereenkomst voor het SDCP tussen Suriname en Guyana”.

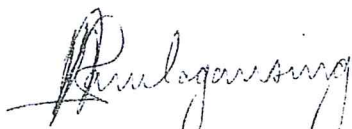
Advies

De Raad adviseert de President om met in achtneming van hetgeen gesteld is in de Bevindingen van de Raad, mee te werken aan de totstandkoming van deze wet als in hoofde is aangegeven.

Voorts wordt geadviseerd dat de onderhavige ontwerpwet voorgelegd wordt aan de Afdeling Wetgeving van het Ministerie van Justitie en Politie voor een finale screening.

Aldus gegeven in haar vergadering 18 februari 2021.

De Voorzitter
Namens deze,
De Vice-voorzitter



mr.drs. Urmila Ramlagansing

De Secretaris



K. Sumter-Griffith

Kortensia M. Sumter-Griffith BA